

Implementar este modo de abordar la adquisición de capacidades, apunta a cambiar también lo que “va a ser enseñado”, desde la materia que doy, sería la argumentación, la descripción, la narración, el juicio crítico. Respecto al descubrimiento de las intenciones de los emisores textuales, sería lo propuesto en las funciones del lenguaje: apelar, informar, expresar; la discriminación de los contextos de emisión, y por ende la adecuación a la situación de comunicación en los que interviene (Facebook, foros, e-mail, etc) y donde le tocará ser participe en el futuro, es un contenido fundamental y casi vital para poder relacionarse de manera competente y exitosa.

Trabajar en este entorno es un verdadero desafío. Incorporar a la planificación este modo de enseñar, implica fundamentar la significatividad de su uso ante la comunidad educativa. Diseñar nuevos entornos de aprendizaje es la tarea del docente, ante la diversidad de información a la que se enfrenta el estudiante.

En síntesis, continuar creciendo en este camino es la única alternativa y un fuerte desafío profesional. Preguntarse, dudar, reformular las prácticas, aceptar los aportes de los colegas, cuestionarse constantemente. Darle paso a la creatividad pero también estar a la altura académica de lo que la docencia exige y permite. Como en toda experiencia educativa exitosa, esta solo me abre una puerta a un mundo desconocido. Aprender en la interacción no solo en las redes sino en el camino con los colegas haciendo aportes y recibiendo de parte de ellos y también de los nativos digitales, nuestros alumnos, seremos los principales agentes de su propio crecimiento

Referencias bibliográficas

- Alisedo, G. et al. (2006) *Didáctica de las ciencias del lenguaje*. Aportes y reflexiones. Buenos Aires: Paidós.
- Chiecher, A., Donolo, D., Córca, J. (2013) *Entornos virtuales de aprendizaje: nuevas perspectivas de estudio e investigaciones*. Cap. 1. Mendoza: Editorial virtual Argentina.
- Ballano, S. (2009) *Brechas comunicativas. Distancias culturales generacionales en la escuela y en el hogar*. Universitat Ramon Llull. Facultad de Comunicación Blanquerna
- Cassany, D. (2008) *Enseñar lengua*. Barcelona: Graó.

Adell, J. y Castañeda L. (2012) *Tecnologías emergentes. En J Hernández y otros*. Tendencias emergentes en Educación con TIC. Barcelona: Asociación espiral, educación y tecnología

Lerner, D.(2009) *¿Es posible Leer en la escuela? Artículo citado en el libro: Lengua y literatura y TIC*. Orientaciones para la enseñanza. Programa conectar-igualdad

Marin, Marta. *Lingüística y enseñanza de la lengua*. Buenos Aires: Aique.

Olaizola, A. (2015) *La escritura digital en el aula: qué es y cómo se puede enseñar y evaluar*. En Reflexión Académica en Diseño y Comunicación, 26, 206-212. Buenos Aires: Centro de Estudios en Diseño y Comunicación. Universidad de Palermo.

Siro, A. et al. (2014) *Lengua y Literatura y TIC*. Buenos Aires: ANSES

Abstract: New technologies and advancing the digital world generate profound changes to cultural, educational and family level. This creates a kind of dispute between the current scenario and school. This project aimed to link the Language and Literature subjects with the use of social networks and knowledge of curriculum space. The final work was the publication of a book of an own creation.

Keywords: new technologies - social networking – school

Resumo: As novas tecnologias e o avanço do mundo digital geram transformações profundas a nível sociocultural, educativo e familiar. Isto gera uma espécie de disputa entre o cenário atual e a escola. Este projeto teve como objetivo vincular as matérias Língua e Literatura com o uso de redes sociais e os saberes do espaço curricular. O trabalho final foi a edição de um livro de criação própria.

Palavras chave: novas tecnologias – redes sociais - escola

(*) **Rosa Elizabeth García Sánchez:** Profesora de grado universitario en Lengua y Literatura egresada de la Universidad Nacional de Cuyo. Especialista en tecnología de la información y la comunicación aplicada a la educación. Docente de nivel medio y superior. Consultora y capacitadora de docentes para el programa provincial de alfabetización Mendoza lee y escribe (Dirección General de Escuelas de la Provincia de Mendoza).

La puesta en escena: una oportunidad para los textos clásicos

Fecha de recepción: agosto 2015
Fecha de aceptación: noviembre 2015
Versión final: marzo 2016

Laura Gutman (*)

Resumen: El texto clásico es aquel para el cual necesitamos tener acceso a cierta intimidad, a la escucha interior, a ciertos hábitos de comprensión literal y metafórica del lenguaje. No es meramente un acto ilustrativo, es una experiencia recíproca entre el texto y el lector. ¿Cómo hacer para conservar fresca la primera imagen, el impacto simbólico que el texto genera en nosotros? Esta propues-

ta desarrolla una metodología de lectura del texto clásico para el Diseño de Vestuario que intenta sostener esa relación imaginaria una vez que el texto poético se convierte en una herramienta de trabajo.

Palabras claves: puesta en escena – texto clásico – diseño de vestuario.

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 104]

“Los que queman los libros, los que expulsan y matan a los poetas, saben exactamente lo que hacen. En la experiencia humana no hay fenomenología más compleja que la de los encuentros entre texto y percepción” (Steiner, 2007)

Cada año me encuentro frente a nuevos desafíos al programar las obras teatrales y los libretos que vamos a abordar durante la cursada. Surgen propuestas de los alumnos que se inclinan tanto al teatro musical como a la ópera. También hacia el teatro argentino, y muchas veces se deciden por la tragedia griega. Por mi parte trato de acercarles buenas traducciones y de orientarlos en la lectura hacia obras que les ofrezcan la posibilidad de expresarse por medio del proyecto del diseño que abarca la cursada del cuatrimestre de Diseño de Vestuario I, para los alumnos de la carrera de Diseño de Indumentaria.

En este caso particular, la asignatura los acerca también al teatro como fenómeno cultural y social y a la escritura dramática como material de estudio.

Para el dramaturgo, todo texto es un pretexto, y es allí donde encontramos el desafío de plantearnos la lectura y el análisis de los textos teatrales, en especial los clásicos, para renovar el abordaje de la puesta en escena.

¿A qué nos referimos cuando hablamos de un texto clásico? Pues en una primera instancia, a lo que el mismo Steiner (2007) llama “el acto clásico de la lectura”, aquél para el cual necesitamos tener acceso a cierta intimidad, a la escucha interior, a ciertos hábitos de comprensión literal y metafórica del lenguaje.

No es meramente un acto ilustrativo, es una experiencia recíproca entre el texto y el lector.

Vivimos una época de rechazo a la lectura. Un confuso imperio de la imagen pura deja al texto relegado a la instancia del exquisito y excéntrico universo intelectual.

¿Cómo hacer entonces, para conservar fresca la primera imagen, el primer impacto que el texto genera en nosotros?

La pregunta se refiere esencialmente al hecho de poder conservar esa relación imaginaria una vez que el texto poético se convierte en una herramienta de trabajo.

Los hábitos de lectura son muy diversos. Sin ir más lejos, hace una semana una alumna llevó a clase un poema para leer desde su celular. Hay para quienes el formato del libro es irremplazable, y es difícil comprender hoy los diversos accesos y modos de lectura que se nos ofrecen. Decidí entonces ir al rescate del poema y tomar el hecho de guardar el poema en el celular como un acto íntimo.

La relación estética con las imágenes y los objetos que nos rodean van impregnando nuestra vida y nuestras relaciones. Muchas veces es necesario incorporar una mirada paradigmática a las propuestas que nos acercan

los alumnos y ofrecerles un método de lectura que les permita conectarse estéticamente a un movimiento, tendencia o definir una poética personal para poder expresarse conceptualmente por medio del diseño.

Me propongo compartir en este encuentro la experiencia del trabajo con el texto teatral desde su primera lectura, hasta el desarrollo de una propuesta creativa que incluya la práctica proyectual del diseño de vestuario para los personajes de un clásico de repertorio.

¿Qué es un clásico de repertorio?

Cada año las temporadas teatrales nos deparan nuevas versiones de clásicos universales, tanto desde la puesta en escena como desde la escritura dramática. Esas obras que con el tiempo engrosan lo que denominamos repertorio se conforma en el canon que integra lo que llamamos teatro. Pero hoy sabemos que el teatro es mucho más que eso. El teatro se nutre de la condición humana.

“Shakespeare, que no parece haber hecho nunca gestos heroicos o vitalistas en su vida cotidiana, produjo a Falstaff y Hamlet, como tributo del arte a la naturaleza. Más aún que todos los demás prodigios – Rosalinda, Shylock, Yago, Lear, Macbeth, Cleopatra-, Falstaff y Hamlet son la invención de lo humano, la invención de la personalidad tal como hemos llegado a conocerla”. (Bloom, 2008)

Un texto teatral se convierte en un clásico cuando su vigencia nos recuerda siempre lo de humano que hay en nosotros. Y es allí donde apuntamos con la primera lectura del texto teatral. Más allá de lo intrincado de su estructura, hay una comprensión poética, un abordaje del universo en el que nos sumerge cada obra.

Las lecturas sucesivas hechas en función de la búsqueda de información para un análisis escénico y funcional que toman como eje la estructura dramática necesitan de ciertas pautas.

Un primer abordaje del texto les propone entonces indagar en el universo de la obra, su lógica interna. Se desarrolla un método de trabajo que incluye la investigación en relación al texto, su poética y la circunstancia propia de los personajes. El próximo paso es la búsqueda y selección de imágenes de inspiración y una toma de partido en el estilo para lograr la bajada en forma de proyecto al diseño del traje teatral.

Para dar algunos ejemplos: “*Bodas de sangre*”, de F. G. Lorca ha servido como punto de partida y de inspiración para proyectos de diseño con un fuerte anclaje en el ámbito rural para alumnos que vienen con un fuerte interés en desarrollar una impronta étnica en el vestir. Tanto “*Otelo*”, como “*Madame Buterfly*”, han despertado el interés de los alumnos por las posibilidades de

desarrollar un proyecto con una mirada multicultural cruzando elementos morfológicos, de color y de textura, tanto de oriente como de occidente.

“*Sueño de una noche de verano*” ha permitido integrar elementos fantásticos a los diseños de alta costura, como cruzar morfologías pertenecientes a la indumentaria del período isabelino con otras tendencias afines.

“*La flauta Mágica*” es un emergente para proyectos con una fuerte impronta en el color y las texturas, y una exploración del elemento simbólico en el vestir.

“*Casa de muñecas*” de H. Ibsen, o “*La Bohème*” de Puccini, concentran las posibilidades de desarrollar un concepto a partir del naturalismo y sus rupturas.

“*Antígona*” o “*Ifigenia*” permiten explorar la imagen icónica del mito, lo arcaico y sus conexiones con la figura femenina.

“*Esperando la carroza*” Langsner, y “*Marathon*” de Monti, dos formas diferentes del grotesco nacional suponen una investigación del desarrollo del traje a partir de las diferentes corrientes inmigratorias a nuestro país. Y mediante la propuesta del teatro de títeres se amplía el tratamiento del figurín como modo de expresión en el diseño.

Comenzar la cursada con un proyecto de diseño de vestuario para una obra teatral se transforma así en una vía de aprendizaje que no solo permite internalizar un método de trabajo para su vida profesional sino poner en juego aspectos subjetivos que resultan imprescindibles a la hora de consolidar un lenguaje y una poética propia como diseñadores.

El encuadre pedagógico de la práctica proyectual le permite al alumno por un lado ir a su propio ritmo en relación con la actividad del diseño, recibir un seguimiento que le permita avanzar de acuerdo con sus habilidades personales y por otro compartir las diferencias estilísticas que definen cada proyecto de cada alumno en particular.

El texto teatral en este caso se transforma en el recurso pedagógico ideal para despertar las inquietudes personales en relación con la práctica proyectual, consolidada en el Diseño de Vestuario para un clásico de repertorio.

Referencias bibliográficas

Barthes, R. (2008) *El sistema de la moda y otros escritos*. Buenos Aires: Paidós

Bloom, H. (1998) *Shakespeare, la invención de lo humano*. Bogotá: Norma.

Gutman L. (2012) *Habitar el traje. Una reflexión sobre el vestuario teatral* [Cuadernos del Centro de Estudios de Diseño y Comunicación] Universidad de Palermo

Javier, F. (1998) *El espacio escénico como sistema signficante*. Buenos Aires: Leviatán.

Lecoq, J. (2003) *El cuerpo poético*. Barcelona: Alba Editorial.

Steiner, G. (2007) *Los logócratas*. México: Fondo de Cultura Económica. Ediciones Siruela. México.

Abstract: The classic text is that one where we need to have access to some privacy, to the interior listening, to certain habits of literal and metaphorical language understanding. It is not merely an exemplary act that is a reciprocal experience between the text and the reader. How do you keep fresh the first image, the symbolic impact that the text generates in us? This proposal develops a methodology of reading the classic text for Costume Design trying to hold this imaginary relationship once the poetic text becomes a working tool.

Keywords: staging - classic text - costume design.

Resumo: O texto clássico é aquele para o qual precisamos ter acesso a um pouco de privacidade, à escuta interior, a certos hábitos de entendimento literal e metafórica da linguagem. Não é meramente um ato ilustrativo, é uma experiência recíproca entre o texto e o leitor. Como fazer para conservar fresca a primeira imagem, o impacto simbólico que o texto gera em nós? Esta proposta desenvolve uma metodologia de leitura do texto clássico para o Design de Vestuário que tenta sustentar essa relação imaginária uma vez que o texto poético se converte numa ferramenta de trabalho.

Palavras chave: posta em cena – texto clássico – design de vestuário.

(*) **Laura Gutman.** Regisseur egresada del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Egresada de la Escuela de Titiriteros del Teatro San Martín. Licenciada en Composición Coreográfica I.U.N.A.

El desafío docente de enseñar contenidos nuevos

Fabián Kesler (*)

Resumen: Este ensayo expone una problemática común en la docencia de ciertas materias que es la falta de un marco bibliográfico de referencia, sea por la novedad de los temas a tratar, o por la integración particular que realizó el docente a partir de su formación, su investigación y su experiencia. Se plantean posibles pasos a seguir con el fin de abordar esta cuestión con éxito.

Fecha de recepción: agosto 2015

Fecha de aceptación: noviembre 2015

Versión final: marzo 2016